

ОТЗЫВ

на автореферат диссертации

ХОХЛОВОЙ ВИКТОРИИ АЛЕКСАНДРОВНЫ

на тему «**ФРАЗЕОЛОГИЧЕСКИЕ ЕДИНИЦЫ С ТОПОНИМИЧЕСКИМ КОМПОНЕНТОМ В АНГЛИЙСКОМ И УКРАИНСКОМ ЯЗЫКАХ:**

ЛИНГВОКУЛЬТУРОЛОГИЧЕСКИЙ АСПЕКТ», представленной на

соискание ученой степени кандидата филологических наук по специальности

10.02.20 – сравнительно-историческое, типологическое и сопоставительное

языкознание

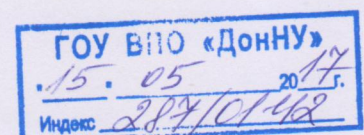
Рецензируемый автореферат В.А. Хохловой содержит основные положения диссертационного исследования, нацеленного на выявление специфики семантических и структурно-грамматических особенностей фразеологических единиц с топонимическим компонентом в английском и украинском языках

Актуальность проведенного исследования не вызывает сомнения по ряду причин. Прежде всего, важно отметить, что развиваемый в диссертации лингвокультурологический подход к топонимике позволяет взглянуть на топонимы как средства концептуализации социокультурного опыта народа и средства формирования менталитета носителей языка и культуры. Особую значимость в данном контексте приобретает изучение фразеологии, в которой наиболее отчетливо проявляется то, как носители языка и культуры думают и оценивают. Кроме того, поскольку способность оценивать окружающую действительность присуща исключительно человеку, актуальным представляется решение диссертанта выявить и описать особенности вербализации концептосферы ЧЕЛОВЕК посредством фразеологии с топонимическими компонентами. И наконец, важно отметить, что, выполненное на русском языке сравнение английских и украинских ФЕ создает исследовательскую дистанцию, что добавляет работе объективности, повышая достоверность сделанных в ней выводов.

Исследование В.А. Хохловой опирается на словари английского и украинского языков; существенно, что число исследованных единиц в обоих языках сопоставимо (711 ФЕ в английском языке и 735 ФЕ – в украинском языке), что также повышает достоверность полученных результатов.

Работа состоит из введения, трех глав, заключения, списка литературы и приложений. Основной текст диссертации изложен на 183 страницах.

В первой главе «Теоретические основы исследования английских и украинских фразеологических единиц с топонимическим компонентом» проводится анализ научной литературы по топонимике, формулируются теоретические основания для дальнейшего анализа эмпирического материала. Важным в теоретическом плане представляется обращение к проблеме о роли семантики топонима в формировании значения фразеологизма.



Во второй главе «Методика сопоставительного исследования ФЕТК в английском и украинском языках» предложена методика сопоставительного анализа семантики и структуры ФЕТК в двух языках, в соответствии с которой на первом этапе анализа необходимо определить характер семантической связи фразеологизированного топонима с соответствующим географическим названием. Согласно исследованию, связь может быть прямой, косвенной или формальной. Приводимые в автореферате примеры разного рода связей доказывают возможность применения предложенной методики анализа.

В третьей главе «Структурно-семантические особенности фразеологических единиц с топонимическим компонентом и их этнокультурная специфика» представлены результаты анализа собранного языкового материала с различных точек зрения. Сопоставление английских и украинских фразеологизмов с позиции типа именуемого объекта делает возможным выделение девяти типов ФЕ в английском языке и семи типов в украинском языке. Анализ диапазона топонимического компонента в составе ФЕ выявил преобладание культурно значимых топонимов во фразеологии обоих языков. Семантический анализ позволил установить виды семантических трансформаций топонимических компонентов в составе ФЕ. Кроме того, делается вывод о более высокой представленности в английском языке ФЕ, объективирующих макроконцепт МАТЕРИАЛЬНЫЙ МИР ЧЕЛОВЕКА, и о большем числе в украинском языке ФЕ, объективирующих макроконцепт ДУХОВНЫЙ МИР ЧЕЛОВЕКА.

Прочтение автореферата показывает, что сделанные в диссертации выводы вполне обоснованы и доказывают положения, выносимые на защиту. В частности, положение о том, что фразеологизмы с топонимическим компонентом представляют собой особый слой фразеологии, в котором отражены не только географические особенности ареалов распространения двух языков, но также специфика менталитета двух народов. Кроме того, доказывается высокий оценочный потенциал топонимической фразеологии, а также возможность определения различных оснований для классификации ФЕ с топонимическим компонентом.

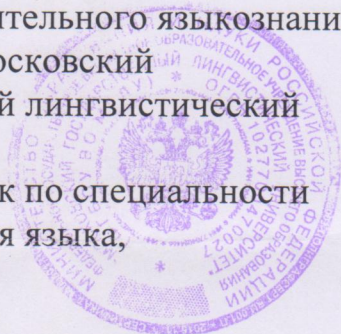
В результате прочтения автореферата возникают два вопроса. Во-первых, из реферата вытекает, что топонимы обладают в языке значениями: «В составе ФЕ топоним претерпевает качественные изменения и приобретает новые значения», «его семантическую связь с исходным географическим названием» (с.10). В этой связи возникает вопрос о том, каким образом формируются значения топонимов, и что это за значения (лексические, энциклопедические, системные, др.). Во-вторых, в диссертации идет речь о двух моделях: МАТЕРИАЛЬНЫЙ МИР ЧЕЛОВЕКА и ДУХОВНЫЙ МИР ЧЕЛОВЕКА, которые, как представляется, признаются универсальными, т.е. применимыми ко многим другим языкам. В контексте очевидной перспективности проведенного исследования возникает вопрос о возможности выделения других моделей в других языках, или о возможности обнаружения некоторых трансформаций данных моделей. Данные вопросы

носят исключительно дискуссионный характер и не влияют на общее положительное впечатление от прочтения автореферата.

Автореферат В.А. Хохловой полно отражает содержание ее кандидатской диссертации, соответствует требованиям, предъявляемым к текстам данного жанра, и может быть интересен широкому кругу специалистов. На основании автореферата можно сделать вывод о том, что диссертация В.А. Хохловой является самостоятельным законченным научным исследованием, и автор диссертации В.А. Хохловой заслуживает присуждения ученой степени кандидата филологических наук по специальности 10.02.20 – сравнительно-историческое, типологическое и сопоставительное языкознание.

Я, Косиченко Елена Федоровна, согласна на автоматизированную обработку моих персональных данных.

Заведующая кафедрой
общего и сравнительного языкознания
ФГБОУ ВО «Московский
государственный лингвистический
университет»,
канд. филол. наук по специальности
10.02.19 – теория языка,
доцент



Е.Ф. Косиченко

Адрес Московского государственного
лингвистического университета:
119034, Москва, ул. Остоженка, д. 38
email: <http://www.linguanet.ru/>

email Е.Ф. Косиченко: ekosichenko@gmail.com

